

NHỮNG CÂU HỎI THƯỜNG GẶP
FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

No.	Questions	Answers
1	FATCA là gì? <i>What is FATCA?</i>	<p>Đạo luật tuân thủ thuế đối với tài khoản nước ngoài (FATCA), là một đạo luật của Hoa Kỳ yêu cầu các tổ chức tài chính trên toàn thế giới xác định và báo cáo thông tin cho Sở Thuế vụ Hoa Kỳ (US IRS) về các tài khoản tài chính do người cư trú thuế của Hoa Kỳ nắm giữ, nhằm ngăn ngừa các hành vi trốn thuế của Tổ chức/Cá nhân Hoa Kỳ thông qua tài khoản đầu tư tại các tổ chức tài chính ngoài Hoa Kỳ. Chính phủ Việt Nam đã ký kết Thỏa thuận IGA Mô hình 1B với Chính phủ Hoa Kỳ về tuân thủ FATCA vào ngày 01/04/2016 và có hiệu lực từ 07/07/2016.</p> <p><i>The Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA), is a US law requiring financial institutions worldwide to perform due diligence and report information to the US Internal Revenue Service (US IRS) about financial accounts held by US tax residents, to prevent tax evasion by US Individuals/Entities through investment accounts at non-US financial institutions.</i></p> <p><i>The Government of Vietnam has signed the Intergovernmental Agreement (IGA) Model 1B with the Government of the US on compliance with FATCA on 01 April 2016, which is enforced on 07 July 2016.</i></p>
2	Các yêu cầu của FATCA đối với VCB? <i>What is FATCA requirements for VCB?</i>	<p>Sau khi Hiệp định IGA có hiệu lực, các tổ chức tài chính của Việt Nam trong đó có VCB được coi là các Tổ chức Tài chính Báo cáo của Việt Nam và bắt buộc phải tuân thủ FATCA.</p> <p>Hàng năm, các ngân hàng và các tổ chức tài chính tuân thủ FATCA sẽ được yêu cầu báo cáo thông tin về các tài khoản tài chính do người cư trú thuế của Hoa Kỳ trực tiếp hoặc gián tiếp nắm giữ.</p> <p>Do đó, VCB sẽ xem xét cơ sở khách hàng hiện tại của chúng tôi để xác định trạng thái FATCA của khách hàng cho mục đích báo cáo, và khi cần chúng tôi có thể sẽ liên hệ với khách hàng để biết thêm thông tin và tài liệu.</p> <p><i>Upon the enforcement of FATCA IGA 1B, Vietnamese financial institutions, including VCB, are considered as Reporting Financial Institutions of Vietnam and are required to comply with FATCA.</i></p> <p><i>Banks and financial institutions complying with FATCA will be required to report annually on financial accounts held directly or indirectly by US tax residents.</i></p> <p><i>Therefore, VCB will perform due diligence to our current customer database to determine the client's FATCA status for reporting purposes, and when necessary we will contact the customers to obtain more information and documents.</i></p>

No.	Questions	Answers
3	<p>Những đối tượng khách hàng nào bị ảnh hưởng bởi FATCA?</p> <p><i>Which customers are affected by FATCA?</i></p>	<p>Các quy định của FATCA có ảnh hưởng đến khách hàng cá nhân và doanh nghiệp có tài khoản, ký hợp đồng hoặc thỏa thuận với VCB</p> <p><i>FATCA regulations may affect individual and corporate customers who have accounts, contracts or agreements with VCB.</i></p>
4	<p>Làm sao để biết tôi có bị ảnh hưởng bởi FATCA hay không?</p> <p><i>How to know if I am affected by FATCA?</i></p>	<p>Nếu bạn là khách hàng mới mở tài khoản, giao dịch viên tại quầy sẽ yêu cầu bạn khai mẫu đơn FATCA cùng với mẫu đơn đề nghị mở tài khoản.</p> <p>Đối với các khách hàng đã có tài khoản tại VCB, chúng tôi sẽ liên lạc với các khách hàng bị ảnh hưởng để cung cấp chi tiết đầy đủ về thông tin và tài liệu mà VCB cần cho các mục đích FATCA. Tài liệu có thể bao gồm các biểu mẫu thuế của Hoa Kỳ (còn được gọi là biểu mẫu W-9, W-8BEN hoặc W-8BEN-E) hoặc bản Tự xác nhận về tình trạng FATCA. Bạn có thể tải mẫu biểu này từ trang web của VCB.</p> <p>Xin lưu ý rằng bạn có thể nhận được nhiều hơn một yêu cầu về tài liệu nếu bạn có nhiều mối quan hệ với các chi nhánh của VCB ở các quốc gia hoặc các công ty con trực thuộc VCB, và bạn phải đáp ứng tất cả các yêu cầu về tài liệu này.</p> <p><i>If you are a new customer, upon opening an account at VCB, you will be requested to complete a FATCA form along with the account opening application form at the counter.</i></p> <p><i>For customers who already have an account at VCB, we will contact those who are impacted by FATCA to obtain the information and documents that VCB needs for FATCA purposes. Documentation may include US tax forms (i.e. forms W-9, W-8BEN or W-8BEN-E) or Self-Certification of FATCA status. You can download these forms from the VCB website.</i></p> <p><i>Please note that you may receive more than one requests for provision of FATCA documents if you have relationships with VCB branches in different countries or with different subsidiaries of VCB, and you must fulfill all such documentary requirements.</i></p>
5	<p>Tôi cần phải làm gì?</p> <p><i>What do I need to do?</i></p>	<p>Chúng tôi có thể liên hệ với bạn để yêu cầu tự chứng nhận cư trú thuế của bạn.</p> <p>Thông tin sẽ được cung cấp bao gồm:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Thông tin cơ bản (ví dụ: họ và tên, nơi sinh, địa chỉ cư trú, số điện thoại) - Quốc gia mà bạn cư trú thuế - Số nhận dạng người nộp thuế/Mã số an sinh xã hội - thường được gọi là mã TIN/SSN. <p><i>We may contact you to request your self-certification for tax residency status.</i></p> <p><i>Information to be provided includes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Basic information (e.g. full name, place of birth,

No.	Questions	Answers
		<p><i>residential address, phone number)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>The country in which you are tax resident.</i> - <i>Taxpayer identification number/Social security number - often called a TIN / SSN code.</i>
6	<p>Làm cách nào để xác định được tình trạng cư trú thuế của tôi?</p> <p><i>How do I determine my tax residency status?</i></p>	<p>Nói một cách tổng quát, bạn là đối tượng cư trú thuế của quốc gia nơi bạn sinh sống. Tuy nhiên, các quy tắc liên quan đến cư trú thuế khác nhau giữa các quốc gia và có thể bao gồm các yếu tố khác như quốc tịch, việc làm hoặc nơi ở.</p> <p>Để hiểu rõ hơn về cư trú thuế của bạn, bạn nên tham khảo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Website của Sở thuế vụ Hoa Kỳ (IRS) https://www.irs.gov/individuals/international-taxpayers/substantial-presence-test, nơi liệt kê các yêu cầu về tình trạng cư trú thuế của Hoa Kỳ; hoặc - Một chuyên viên tư vấn thuế <p><i>Generally, you are a tax resident of the country in which you are residing. However, the rules regarding tax residency vary from country to country and may include other factors such as nationality, employment or place of abode.</i></p> <p><i>To better understand your tax residency status, you should consult:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>IRS website: https://www.irs.gov/individuals/international-taxpayers/substantial-presence-test, where the US tax residency status requirements are listed; or</i> - <i>A professional tax consultant.</i>
7	<p>FATCA sẽ ảnh hưởng đến tôi như thế nào nếu tôi là Đối tượng Hoa Kỳ?</p> <p><i>How will FATCA affect me if I am a US Person?</i></p>	<p>Nếu Quý khách hàng là một Đối tượng Hoa Kỳ, Quý khách hàng có thể thuộc trường hợp được coi là Đối tượng Hoa Kỳ phải báo cáo theo quy định của Hiệp định IGA 1B. Khi đó, Quý khách hàng có thể cần cung cấp bổ sung mẫu biểu được quy định trong FATCA cùng các tài liệu, giấy tờ liên quan để chứng minh tình trạng cư trú thuế của mình. Ngoài ra, hàng năm, VCB cũng được yêu cầu báo cáo thông tin về bạn và tài khoản của bạn cho Ngân hàng nhà nước Việt Nam để cung cấp thông tin cho IRS.</p> <p><i>If you are a US Person, you may be considered a Reportable US Person in accordance with the IGA 1B. Therefore, you may need to provide additional forms with relevant information to justify your tax residency status. In addition, VCB is also required to report annually the information about you and your financial account to the State Bank of Vietnam which will then be reported to the IRS.</i></p>
8	<p>Nếu tôi không phải là Đối tượng Hoa Kỳ, FATCA sẽ ảnh hưởng đến tôi như thế nào?</p> <p><i>If I am not a US Person, how will FATCA affect me?</i></p>	<p>FATCA sẽ gần như không có tác động đáng kể nào đến khách hàng không phải là Đối tượng Hoa Kỳ. Tuy nhiên, VCB vẫn có thể liên hệ với bạn để xác nhận tình trạng cư trú thuế của bạn nếu chúng tôi có lý do để tin rằng bạn có khả năng là Đối tượng Hoa Kỳ cho các mục đích của FATCA.</p>

No.	Questions	Answers
		<p><i>FATCA will have no significant impact on customers who are not US Person.</i></p> <p><i>However, VCB may still contact you to confirm your tax residency status if we have reason to know that you are likely to be the US Person for the purposes of FATCA.</i></p>
9	<p>Những thông tin nào của tôi sẽ phải báo cáo?</p> <p><i>Which information is reportable?</i></p>	<p>Thông tin được cung cấp trên biểu mẫu tự chứng nhận của bạn, cùng với chi tiết về tài sản tài chính của bạn với ngân hàng sẽ được báo cáo cho Ngân hàng nhà nước Việt Nam, sau đó sẽ được trao đổi với Sở Thuế vụ Hoa Kỳ (IRS).</p> <p><i>The information provided on your self-certification form, together with details of your financial assets with the bank, will be reported to the State Bank of Vietnam, which will then be exchanged with the IRS.</i></p>
10	<p>Điều gì xảy ra nếu tôi đã có tài khoản tại VCB và không cung cấp tài liệu FATCA theo yêu cầu của ngân hàng?</p> <p><i>I have an account at VCB. What happens if I do not provide additional information/documents as requested by VCB for FATCA purposes?</i></p>	<p>Trường hợp bạn không trả lời các yêu cầu tự chứng nhận của chúng tôi, hoặc không cung cấp các thông tin bổ sung để chứng minh tình trạng cư trú thuế của mình, VCB sẽ coi bạn là Đối tượng Hoa Kỳ phải báo cáo và sẽ báo cáo thông tin của bạn cho Ngân hàng Nhà nước dựa trên hồ sơ của bạn với ngân hàng. Ngoài ra, ngân hàng có thể không mở tài khoản mới hoặc cung cấp cho bạn các sản phẩm và dịch vụ mới.</p> <p><i>If you do not respond to our request for your self-certification, or do not provide additional information to prove your tax status upon our request, VCB will treat you as a Reportable US Person and will report your information to the State Bank of Vietnam based on your information available to us. Further, VCB may not open a new account for you or provide you with new products and services.</i></p>
11	<p>Tôi đã cung cấp cho Ngân hàng thông tin của tôi. Tại sao Ngân hàng vẫn yêu cầu tôi cung cấp bổ sung tài liệu?</p> <p><i>I have provided my information. Why is the Bank still asking me to provide additional documents?</i></p>	<p>Trong một số trường hợp nhất định khi chúng tôi biết hoặc có lý do để biết rằng các thông tin bạn kê khai là chưa chính xác, chúng tôi có thể yêu cầu bạn cung cấp một tài liệu khác do cơ quan có thẩm quyền cấp để xác minh danh tính của bạn hoặc xác nhận cư trú thuế được khai báo trong tự chứng nhận của bạn.</p> <p><i>In certain cases when we know or have reason to know that the information you declare is inaccurate, we may need to ask you to provide other documents issued by the competent authorities to verify your identity or tax residency status being declared in your self-certification.</i></p>
12	<p>Điều gì xảy ra nếu tình trạng cư trú thuế của tôi thay đổi?</p> <p><i>What happens if I change my tax residency status?</i></p>	<p>Nếu có bất kỳ thay đổi nào trong thông tin bạn đã cung cấp cho chúng tôi, bạn được yêu cầu thông báo cho chúng tôi ngay lập tức để chúng tôi có thể thảo luận với bạn về bất kỳ hành động nào khác được yêu cầu. Trong một số trường hợp nhất định, chúng tôi có thể yêu cầu bạn cung cấp một bản tự xác nhận mới. Nếu bạn không cung cấp tự xác nhận như được yêu cầu, VCB sẽ coi bạn là Đối tượng Hoa Kỳ phải báo cáo và sẽ báo cáo thông tin của bạn cho Ngân</p>

No.	Questions	Answers
		<p>hàng Nhà nước dựa trên hồ sơ của bạn với ngân hàng. Ngoài ra, ngân hàng có thể không mở tài khoản mới hoặc cung cấp cho bạn các sản phẩm và dịch vụ mới.</p> <p><i>If there are any changes in the information you have provided to us, you are required to notify us immediately so that we can discuss any other actions requested. In certain cases, we may ask you to provide a new self-certification. If you do not provide self-certification as required, VCB will treat you as a Reportable US Person and will report your information to the State Bank of Vietnam based on your records with the bank. In addition, VCB may not open a new account for you or provide you with new products and services.</i></p>
13	<p>Thông tin tài khoản của tôi có được công khai không?</p> <p><i>Will my account information be public?</i></p>	<p>Không. Các thông tin do VCB thu thập sẽ được sử dụng duy nhất cho mục đích báo cáo cho Ngân hàng Nhà nước Việt Nam nhằm đáp ứng các yêu cầu tuân thủ FATCA theo Hiệp định IGA Việt Nam – Hoa Kỳ và các điều luật liên quan của Việt Nam và sẽ không được sử dụng cho bất kỳ một mục đích nào khác.</p> <p><i>No. The information collected by VCB will be used solely for reporting to the State Bank of Vietnam in order to fully meet the requirements of compliance with the IGA Vietnam - US Agreement and related laws of Vietnam and will not be used for any other purposes.</i></p>
14	<p>Tôi nộp thuế ở nước X, điều đó có nghĩa là tôi là đối tượng cư trú thuế của nước X?</p> <p><i>I pay tax at country X. Does it mean that I am the tax resident of country X?</i></p>	<p>Tình trạng cư trú thuế được xác định bởi Luật thuế địa phương của mỗi quốc gia và có thể thay đổi theo từng thời kỳ. Cư trú thuế có thể phụ thuộc vào các yếu tố bao gồm, nhưng không giới hạn ở, sự hiện diện trên lãnh thổ đó, việc làm tại quốc gia đó, nơi ở của người nộp thuế, v.v.</p> <p><i>Tax residency status is determined by the local tax laws of each country and may change from time to time. Tax residency status may depend on certain criteria including, but not limited to, the presence in that territory, employment in that country, the taxpayer's residential address, etc.</i></p>
15	<p>Tôi không nộp thuế ở Hoa Kỳ, điều đó có nghĩa là tôi không phải là đối tượng cư trú thuế của Hoa Kỳ?</p> <p><i>I do not pay tax in the US. Does it mean that I am not a US tax resident?</i></p>	<p>Việc không nộp thuế ở một nước không đồng nghĩa với việc bạn không phải là cư trú thuế của nước đó. Có thể có nhiều miễn trừ khác nhau để có thể khiến số tiền thuế bằng 0.</p> <p><i>If you do not pay tax in the US, it does not mean that you are not a tax resident of the US. There are many different exemptions to make the tax liability being zero.</i></p>
16	<p>Tôi không có chuyên viên tư vấn thuế. Tôi nên kiểm tra với ai về tình trạng cư trú thuế của tôi?</p>	<p>Thông tin về cách xác định cư trú thuế thường có sẵn trên trang web của Sở thuế vụ Hoa Kỳ. Trong trường hợp không chắc chắn, bạn nên tham khảo một tư vấn thuế chuyên</p>

No.	Questions	Answers
	<p><i>I do not have a tax advisor. Who should I consult about my tax residency status?</i></p>	<p>ngiệp.</p> <p><i>The information on how to determine tax residency status is available on the website of IRS. In case of uncertainty, you should consult a professional tax advisor.</i></p>
17	<p>Có bất kỳ trường hợp miễn trừ nào không?</p> <p><i>Are there any exempted cases?</i></p>	<p>Ngoài một số loại hình khách hàng tổ chức được miễn trừ theo quy định của FATCA (vd công ty chủ vốn, tổ chức phi tài chính mới thành lập, đang giải thể hoặc sáp nhập,...) không có bất kỳ trường hợp cá nhân nào được miễn trừ.</p> <p><i>Except for certain exempted entities under FATCA regulations (e.g. holding company, nonfinancial start-up company, non-financial entity in liquidation or bankruptcy, ...), there are no other exempted cases for individual customers.</i></p>
18	<p>Việc kê khai tình trạng cư trú thuế có thể được thực hiện bởi một bên thứ ba theo thư ủy quyền của khách hàng không?</p> <p><i>Can the tax residency status be declared on behalf of the customer by using authorization letter?</i></p>	<p>Có, miễn là người khai phải nộp kèm bản sao có chứng thực giấy ủy quyền.</p> <p><i>Yes, on condition that a certified true copy of authorization letter is available.</i></p>
19	<p>Vợ/chồng của tôi mất khả năng suy nghĩ. Khai báo cư trú thuế có thể được thực hiện bởi người giám hộ hoặc người được ủy quyền không?</p> <p><i>My spouse has an intellectual disability. Will the declaration on tax residency be made by a guardian or an authorized person?</i></p>	<p>Có, miễn là người khai phải nộp kèm tài liệu xác nhận việc chủ tài khoản bị mất khả năng trí tuệ, có xác nhận bởi cơ quan có thẩm quyền và tài liệu chứng minh mình là người giám hộ hoặc người được ủy quyền.</p> <p><i>Yes, on the condition that the claimant has to submit a document confirming that the account holder has an intellectual disability, which is certified by the competent authority and documents proving that he is a legally guardian or authorized person.</i></p>
20	<p>Tôi có thể tìm thêm thông tin và lời khuyên ở đâu?</p> <p><i>Where can I find more information and advice?</i></p>	<p>Thông tin về FATCA có thể tham khảo trên trang web US IRS.</p> <p>Thông tin về tình trạng cư trú thuế có thể tham khảo các quy định của cơ quan thuế địa phương.</p> <p><i>Information on FATCA can be found on website of US IRS. Information on tax residency status may referred to in the regulations of the local tax authorities.</i></p>
21	<p>Nếu tôi có một tài khoản chung, số tiền cần báo cáo cho tôi là bao nhiêu?</p> <p><i>If I have a joint account, what</i></p>	<p>Toàn bộ số dư hoặc giá trị của tài khoản chung cũng như toàn bộ số tiền được trả hoặc ghi có vào tài khoản chung sẽ được coi là của chủ tài khoản chung. Theo đó, toàn bộ số tiền trong tài khoản chung sẽ được báo cáo cho bạn.</p>

No.	Questions	Answers
	<p><i>is the amount to be reported for my information?</i></p>	<p><i>The total balance or value of the joint account as well as the total amount paid or credited to the joint account will be considered the reportable information for any joint account holder. Accordingly, all amounts in the joint account will be reported as your information.</i></p>
22	<p>Bất động sản có phải báo cáo hay không?</p> <p><i>Is real estate asset reportable?</i></p>	<p>Nói chung, chỉ có thông tin liên quan đến Tài sản Tài chính là có thể báo cáo. Theo FATCA, Tài sản tài chính không bao gồm nợ, lãi trực tiếp đối với tài sản bất động sản. Tuy nhiên, cổ phiếu hoặc đơn vị trong ủy thác đầu tư bất động sản lại thường được coi là Tài sản Tài chính. Để được hướng dẫn cụ thể và biết thêm thông tin, bạn nên tham khảo ý kiến chuyên viên tư vấn thuế của mình.</p> <p><i>In general, only information related to financial assets can be reported. According to FATCA regulations, financial assets do not include direct debt and interest on real estate assets. However, shares or units in real estate investment trust are often considered Financial Assets. For specific instructions and more information, you should consult your tax advisor.</i></p>
23	<p>FATCA có thay thế các luật hiện hành của Hoa Kỳ mà tôi đang tuân thủ không?</p> <p><i>Does FATCA overwrite current US laws that I am compliant with?</i></p>	<p>FATCA không thay thế các luật thuế hiện tại của Hoa Kỳ, tuy nhiên, nó có thể thêm các yêu cầu bổ sung và phức tạp vào các quy tắc thuế hiện tại của Hoa Kỳ mà bạn có thể đã tuân theo. Nếu bạn cần tư vấn thêm về tình trạng thuế hoặc phân loại FATCA, bạn nên liên hệ với tư vấn thuế chuyên nghiệp.</p> <p><i>FATCA does not replace existing US tax laws, however, it can add additional and complex requirements to existing US tax regulations that you are compliant with. If you need further advice on tax status or FATCA classification, you should contact a professional tax advisor.</i></p>
24	<p>Khách hàng tổ chức phải làm gì?</p> <p><i>What should I do if I am an entity customer?</i></p>	<p>Chúng tôi có thể cần bạn cung cấp thêm thông tin hoặc tài liệu. Tài liệu này có thể là tờ khai của VCB hoặc mẫu biểu của Hoa Kỳ từ IRS (W-8BEN-E). Chúng tôi sẽ liên lạc với các khách hàng bị ảnh hưởng để hoàn thành các mẫu này, nêu chi tiết khi nào họ cần hoàn thành.</p> <p><i>We may need you to provide additional information or documentation for FATCA classification purposes. This document may be either VCB's form or a US form from IRS (i.e. Form W-8BEN-E). We will contact the affected customers to inform about the forms to be completed and deadline to provide such forms to us.</i></p>